

ORDRE DES MOTS DANS LA PHRASE

Version du 20 mai 2011

ORDRE CANONIQUE				MISE EN VALEUR OU REPONSE A UNE QUESTION							
THEME		RHEME		THEME		RHEME					
ENONCES A DEUX TERMES				<p>LE TRAIT VERTICAL GRIS HACHURE REPRESENTE LA "DIVISION ACTUELLE", SEPARATION ENTRE LE THEME ET LE RHEME, QUI SE CONCRETISE A L'ORAL PAR UNE LEGERE PAUSE.</p>							
PHRASE ENTIEREMENT RHEMATIQUE											
		VERBE	SUJET								
		ИДЁТ	ДОЖДЬ								
(VERBE DE COMMENCEMENT)	НАСТУПИЛО	ЛЕТО									
		ЛЕТЯТ	ЖУРАВЛИ								
ENONCES SEGMENTES EN THEME ET EN RHEME											
SUJET		VERBE									
МАША		ЕСТ									
ДОЖДЬ		ПРЕКРАСТИЛА	(VERBE DE CONTINUATION OU DE FIN)								
ENONCES A TROIS TERMES AVEC COMPLEMENT											
SUJET	VERBE	COMPLEMENT		SUJET	COMPLEMENT	VERBE					
МАША	ЕСТ	ШОКОЛАД		МАША	ШОКОЛАД	ЕСТ					
МАША	ЕСТ	ЕГО		C'EST DU CHOCOLAT QUE MANGE MARIE.							
	МАША	ЕГО	ЕСТ	COMPLEMENT	VERBE	SUJET					
		(NETTE TENDANCE DU RUSSE A L'ORAL DE FAIRE PRECEDER LE VERBE PAR LE PRONOM PERSONNEL)		ШОКОЛАД	ЕСТ	МАША					
				LE CHOCOLAT, C'EST MARIE QUI EN MANGE.							
ENONCES A TROIS TERMES ET PLUS AVEC CIRCONSTANT(S)											
CIRCONSTANT		VERBE	SUJET	SUJET	VERBE	CIRCONSTANT					
УТРОМ		ПРИХОДИЛ	ПОЧТАЛЬОН	ПОЧТАЛЬОН	ПРИХОДИЛ	УТРОМ					
CE MATIN LE FACTEUR EST PASSE				C'EST CE MATIN QUE LE FACTEUR EST PASSE.							
SUJET		ADVERBE	VERBE	SUJET	VERBE	ADVERBE					
МАША		БЫСТРО	ГОВОРИТ	МАША	ГОВОРИТ	БЫСТРО					
MARIE PARLE VITE				ELLE PARLE VITE, MARIE.							
CIRCONSTANT(S)		VERBE	SUJET	CIRCONSTANT	SUJET	VERBE	CIRCONSTANT				
В РОССИИ	ЗИМОЙ	ИДЁТ	СНЕГ	В РОССИИ	СНЕГ	ИДЁТ	ЗИМОЙ				
(COMPLEMENT DE LIEU AVANT COMPLEMENT DE TEMPS PAS DE VIRGULES, SAUF ENTRE DEUX CIRCONSTANTS DE MEME NATURE (DE TEMPS OU DE LIEU))				EN RUSSIE, C'EST EN HIVER QU'IL NEIGE							
НА СТОЛЕ		ЛЕЖИТ	КНИГА	SUJET		VERBE	CIRCONSTANT				
				КНИГА		ЛЕЖИТ	НА СТОЛЕ				
UN LIVRE EST SUR LA TABLE.				LE LIVRE EST SUR LA TABLE.							
CIRCONSTANT	PRONOM SUJET	VERBE	CIRCONSTANT	CIRCONSTANT	PRONOM SUJET	VERBE	CIRCONSTANT				
ТОГДА	ОН	ЖИЛ	В ЭТОМ ДОМЕ	ТОГДА	ОН	ЖИЛ	В ЭТОМ ДОМЕ				
EN CE TEMPS-LA, IL HABITAIT CETTE MAISON.				C'EST DANS CETTE MAISON QU'IL HABITAIT EN CE TEMPS-LA.							